

Holger Arden

Ode til tomaten

poem by
Pablo Neruda

Choir and Piano



This music is copyright protected



Holger Arden

Ode til tomaten

poem by
Pablo Neruda

For

Mixed Choir, Xylophone, Vibraphone, Bass Marimba, Snare Drum
Bongo Drums, Timpani
Double Bass

Choir and Piano

June 2018

Ode til tomaten

Pablo Neruda

Norwegian translation: Kari Näumann

Gaten
ble full av tomater,
middagsleite,
Sommer,
lyset
spaltes
i to halve tomater,
saften strømmer
i gatene.
I desember
frigjør tomaten seg,
den invaderer
kjøkkener,
den kommer ved lunsjtid,
setter seg
avslappet
på serveringsbordene,
mellom glassene,
smørasettene,
de blå saltkarene.
Den har
et eget lys.
den velsignede majesteten.
Vi må dessverre
ta livet av den:
kniven
synker inn
i det levende fruktkjøttet,
en rød
innvoll,
en ung sol,
dyp,
uuttømmelig,
den fyller salatbollene
i Chile,
den gifter seg gladelig
med den lyse løken,
og for å feire det,

lar den seg dynke
med olje,
oliventreets
ektefødte barn,
på de åpne rundingene,
den føyer pepper
til sin aroma,
salt til sin magnetisme;
det er dagens
bryllup,
persillen
hever signalflaggene,
potetene
fosskoker,
steken
banker på døren
med sin vellukt;
tiden er inne!
Vi setter i gang!
Og på bordet,
ved sommerens senit,
åpenbarer tomaten,
kloden
den evig
fruktbare
stjernen,
sine omdreininger,
sine kanaler,
den berømmelige fylden
og overfloden
uten kjerne,
uten skall,
uten skjell eller pigger,
den gir oss
sin glødende farge
i gave,
og sin fullkomne frodighet.

Timenes time IV

Ode til tomaten

Holger Arden
Pablo Neruda

Adagio ♩ = 36

Piano

Ga - ten Ga - ten ble full av to - ma
hal - ten ga - ten ga - ten .ma -
Ga - ten ga - ten .ma -
sen To - ma..

ppp

A Piu Mosso

ter, mid - dag - lei - te som mer ly - set spal - tes
ter, mi - dags - lei - te som - mer ly - set spal - tes i
ter, mid - dags - lei - te som - mer ly - set spal -
mid - dags - lei - te som - mer ly - set spal -

7 2

Pno. p

B

13

i to hal-ve to - ma - ter, saf - ten strøm - mer i ga-te - ne.

tes hal-ve to - ma - ter, saf - ten strøm-mer i ga-te - ne. *mf* I de-sem - ber

tes .hal-ve to - ma - ter, ga-te - ne *mp*

tes .hal-ve to ma - ter, ga-te - I de -

Pno.

18

mf den in-va-de-rer kjø-ke - het. den kom-mer ved lunsj - tid

mf fri-gjør to-ma-ten seg, den in-va-de-rer kjø-ke - ner, .lunsj - tid, den kom-mer ved

8 fri - gjør den seg, den in-va-de-rer kjø-ke - ner, den kom-mer ved lunsj-tid og set - ter seg av-slap-pet

sem - ber fri - gjør den seg, den kom-mer ved lunsj-tid og set - ter seg

Pno.

mp *mf*

23

Meno

— og set - ter seg av - slap - pet het. ser - ve - rings - bord - e - ne

— lunsj - tid og set - ter seg — av - slap - pet en, ser - ver - rings bord - e - ne

8 på ser - ve - rings - bord - e - ne

av - slap - pet på ser - ve - rings - bord - e - ne,

Pno.

mp *dim.* *pp*

26

C Piu Mosso

glas - se - ne smør - a -

mel - lom glas - se - ne

8 smør - a - sjet - te - ne

Pno.

trf *mp*

Pno.

Pno.

35

cresc.

ta li - vet av den

må dess - ver - re

cresc.

Vi må dess - ver - re

cresc.

ta li - vet

vi må dess - ver - re

Pno.

38

Vi må dess - ver - re

ta li - vet av den

li - vet av den

av den,

vi må dess - ver - re

ta li - vet av den

vi må dess -

ta li - vet av den

ta

Pno.

cresc.

cresc.

42

f *ff* *p* *sempre meno*

Kni - ven kni - ven syn - ker inn i det le - ven - de

Kni - ven kni - ven syn - ker inn i det le - ven - de

8 ver - re ta li - vet av den, Kni - ven kni - ven syn - ker inn

li - vet av den, Kni - ven kni - ven syn - ker inn

Pno.

f *ff* *p* *mf*

tr

46

frukt - kjøt - tet en rød inn - voll, i det le - ven - de

frukt - kjøt - tet en rød inn - voll, i det le - ven - de

8 en rød inn - voll,

en rød inn - voll

Pno.

mp

49

F

frukt-kjø-tet en rød inn-vøll, en ung sol en ung sol u - ut - tøm-me - lig

frukt-kjø-tet en rød inn-vøll, en ung sol en ung sol, u - ut - tøm-me - lig,

8 en ung sol dyp u - ut - tøm-me - lig

en ung sol dyp u - ut - tøm-me - lig,

Pno.

53

den fyl - ler sa - lat-bol - le - ne i Chi - le den gif-ter seg gla-de - lig med den ly-se lø-ken,

den fyl - ler sa - lat-bol - le - ne i Chi - le, den gif-tér sēg gla-de - lig med den ly-se lø-ken,

8 den fyl - ler sa - lat-bol - le - ne i Chi - le, med den med den ly-se lø-ken, for

den fyl - ler sa - lat-bol - le - ne i Chi - le, den gif-ter seg gla-de - lig med den ly-se lø-ken, for

53

Pno.

57

og for å fei - re det, lar den seg dyn-ke o - li - ven - tre - ets ek - te - fød - te - barn

og for å fei - re det, lar den seg dyn-ke med o - li - ven - tre - ets barn

— å fei - re det lar den seg dyn-ke med o - li - ven - tre - ets barn,

— å fei - re det lar den seg dyn-ke med o - li - ven - tre - ets barn på

Pno.

57

mp

61

på den åp - ne rund-ing - en

på den åp - ne rund-ing - en, Den

på de åp - ne rund-ing - e - ne den føy - er peb - ber til sin a - ro - ma

de åp - ne rund-ing - e - ne den føy - er pep - ber til sin a - ro - ma,

Pno.

61

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

64

G *ff*

den føy - er pep - per til - sin a - ro - ma salt — til sin mag - ne - tis - me Det er da - gens

den føy - er pep - per til sin a - ro - ma, salt — til sin mag - ne - tis - me Det er da - gens

8 Den føy - er pep - per til sin a - ro - ma Salt — til sin mag - ne - tis - me Det er da - gens

den føy - er pep - per til sin a - ro - ma salt — til sin mag - ne - tis - me Det er da - gens

Pno. *f*

68

mp

bryl - lup, per - sil - len he - ver sig - nal - flag - ge - ne

bryl - lup,

8 bryl - lup, *mp* po - te - te - ne foss - ko - ker

bryl - lup, *mf* Ste - ken,

Pno. *p*

72

per-sil-len he - ver sig-nal-flag-ge - ne, *mp*

per-sil-len he - ver

po - te - te - ne foss - ko - ker, foss - ko - ker,

ste - ken, ban - ker på dø - ren ste - ken ban - ker på

Pno.

76 *cresc.* **H** **Pocissimo meno**

per-sil-len he-ver he - ver sig-nal-flag-ge - ne, *ff* men sin vel-lukt Ti-den er in-ne

per-sil-len he-ver he - ver, he - ver. *ff* med sin vel-lukt Ti-den er in-ne

po - te-te-ne — foss-ko-ker foss-ko-ker, med sin vel-lukt *pp* Ti-den-er in-ne

dø - ren, ste - ken ban - ker på dø - ren med sin vel-lukt, *ppp* Ti-den er in-ne

Pno.

cresc. *f* *mf* *p*

cresc. *ff* *mf*

81 *rit.* **Adagio** ♩ = 34 *mp*

vi set - ter i - gang og på bord-et ved som - me-rens

vi set - ter i gang! Og på bord-et ved som - me-rens

ti-den er in - ne

vi set - ter i gang

Pno.

85 *cresc.* *poco pesante* *f* *sempre meno pp*

se - nit, å - pen-ba-rer to - ma - ten klo - den

se - nit, å - pen-ba-rer to - ma - ten klo - den

å - pen-ba-rer to - ma - ten, klo - den

vi set-ter i gang, vi set-ter To - ma - ten klo den

Pno.

89 *pp* *a tempo* *mp* *sempre meno* *pp* *p* **I**

jor - den den e - vig frukt - ba - re stjer - nenn, si - ne om - drei - ning - er, si - ne ka -

jor - den e - vi - ge stjer - nen o - ei - i a -

e - vi - ge stjer - nen .ne ei o ä a -

e vi ge stjer nen si... - om - drei - ning ka -

89

Pno. *mp* *p* *cresc.* *p*

94 *mp* *mp* *mp* *mp*

na - ler, den be - røm - me - li - ge fyl - den, og - o - ver - flo - den u - ten kjer - ne

na - ä ö - e - i - e y - ä o - e - ö - ä u - ten kjer - ne

na - ä o - e - i - e - y - ä o - e - o ä kjer - ne

na - ler den be - røm - me - li - ge fyl - den og o - ver - flo - den u -

94

Pno. *mp*

99 **J** *mp*

u - ten skall u - ten skjell el - ler pig - ger den gir oss sin glø - den-de far - ger

mp

u - ten skall u - ten skjell el - ler pig - ger, den gir oss sin glø - den-de får - ge

mp

8 u - ten skall u - ten skjell el - ler pig - ger den gir oss sin glø - den-de far - ge

mp

- ten skall u - ten skjell el - ler pig - ger gir oss sin glø - den-de far - ge

Pno.

103 **Maestoso** $\text{♩} = 48$ *f*

i ga - ve og sin full - kom - ne fro - dig - het.

f

i ga - ve og sin full - kom - ne fro - dig - het.

f

8 i ga - ve og sin full - kom - ne fro - dig - ne

f

i ga - ve og sin full - kom - ne fro - dig - het.

Pno.

mf *f* *ff* *pp*